



Proyecto Educativo  
Orquesta y Coro Nacionales de España  
2008/2009

# Carmina Burana

## Carl Orff

Concierto 31 de marzo de 2009, 19:30 h.  
Auditorio Nacional de Música. Sala de cámara



La música de **Carmina Burana** está dotada de un poderoso atractivo. Orff es un compositor que a partir de unas sencillas ideas musicales crea momentos de gran dramatismo y belleza. Los pilares sobre los que fundamenta su música son el ritmo y el texto, llevando la música a su estado más primigenio. Si tiene un ritmo interesante lo va repitiendo de manera que la expectación va creciendo. Cuando un ritmo se ha agotado aparece otro y así sucesivamente. Para Orff la música pretende ser una ilustración sonora de las palabras.

El concierto de esta tarde es la culminación de un apasionante proyecto donde alumnos y alumnas de Educación Primaria y Secundaria han trabajado en el aula codo a codo con sus profesores y con miembros de la Orquesta y Coro Nacionales. Durante tres meses han explorado las ideas musicales del autor para finalmente componer su propia versión de *Carmina Burana*. Para este concierto cada grupo ha trabajado sobre diversas partes de la obra y han creado su propia música utilizando las mismas ideas compositivas que Orff. Mientras que los centros de primaria se han concentrado en la parte vocal, los grupos de secundaria han creado las partes instrumentales. El resultado es una música personal, vital, que no os va a dejar indiferentes y que está interpretada con la convicción y rigor de sus creadores. ¡Lo mejor de todo es que la nueva versión sigue sonando a Orff!

Quiero agradecer a todos los que han hecho posible este proyecto, alumnos, profesores y especialmente a Natalia Cano y a los miembros de la Orquesta y Coro Nacionales que han compartido y transmitido su saber y pasión por la música a todos los participantes.

**Juanjo Grande López**

Texto para la participación del público:

### **Tempus est iocundum**

*Oh, (oh, oh,) totus floreo,  
iam amore virginali  
totus ardeo,  
(novus, novus), novus amor est,  
(quo pereo, quo pereo  
quo pereo), quo pereo.*

### **Es el tiempo alegre**

Oh, florezco enteramente,  
por un amor virginal  
me quemo del todo,  
hay un nuevo amor  
por el que perezco.

Traducción: Pepe Rey (Archivo OCNE)

## **Proyecto “Carmina Burana”**

**Carl Orff** (1895-1982)

### **Carmina Burana**

*O Fortuna  
Omnia sol temperat  
Chume, chume geselle min  
In taberna quando sumus  
In trutina mentis dubia  
Tempus est iocundum  
Dulcissime  
O Fortuna*

### **Profesores y centros participantes**

IES Europa –Rivas Vaciamadrid–  
M<sup>a</sup> Encarnación Ortega Valverde y María Avellaner de Santos  
IES Gabriela Mistral –Arroyomolinos–  
Mercedes Rubio Martín  
IES Dionisio Aguado –Fuenlabrada–  
Asunción Paniagua Ferruelo y M<sup>a</sup> Montserrat Bello Arias  
Colegio La Inmaculada –Madrid–  
Miguel Ángel Martínez Egido y Jesús Millán Pérez Sánchez  
Colegio Público Isabel La Católica –Madrid–  
Mariana Pérez Mariño y Ana Belén Blanco Benítez

### **Músicos de la Orquesta y Coro Nacionales de España**

Antonio Arias-Gago, flauta  
Luis Vicente Navidad, contrabajo  
Jose Andrés Sáez, percusión  
Helder Jair Espinosa, bajo  
Diana Kay Tiegs, soprano

### **Equipo pedagógico**

Juanjo Grande, dirección de proyecto  
Rogelio Igualada, coordinación OCNE  
María Ortega y Natalia Cano, coordinación CRIF “Las Acacias”